

GERMAN
POOL

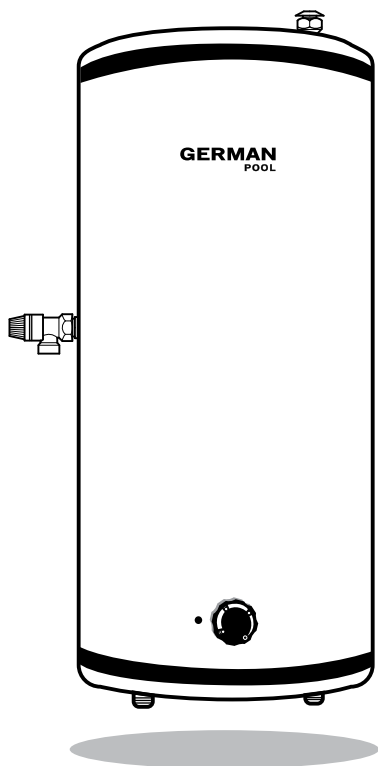


德國寶

中央系統儲水式電熱水器

Central Storage Electric Water Heater

GPU



在使用之前請詳細閱讀「使用說明書」及「保用條款」，並妥為保存。
Please read these instructions and warranty information carefully before use and keep them handy for future reference.

即時網上登記保用
Online Warranty Registration



使用說明書 USER MANUAL

目錄 Table of Contents

產品特點 Features	03
產品規格 Specifications	04
產品結構 Product Structure	05
安裝說明 Installation Instructions	08
使用說明 Operating Instructions	10
電路圖 Wiring Diagram	11
專用節水花灑 Water Saving Shower Head	14
保用條款 Warranty Terms & Conditions	15

產品特點 Features

<p>德國寶GPU系列中央儲水式電熱水器採用先進科技及根據國際標準（IEC）生產而成，同時可接駁多個出水位使用，符合世界所有國家有關之安全標準及水務條例。除設有水線防止漏電外，更配備「五重保險裝置」，確保安全：</p> <ul style="list-style-type: none">• 自動恆溫設備• 超溫斷路設備• 超溫感應排放閥• 超壓感應排放閥• 防倒流裝置		<p>German Pool GPU Series Central Storage Electric Water Heater is designed for multi-point application. It conforms to the Standards of International Electro-technical Commission (IEC Standards) and complies with safety standards and waterworks regulations worldwide. GPU is built-in with "5-Tier Safety Device" for absolute safety:</p> <ul style="list-style-type: none">• Automatic Thermostatic Control• Thermal Cutout• Temperature Relief Valve• Pressure Relief Valve• Anti-Back Syphon Device
不銹鋼內膽 Stainless Steel Inner Tank	採用長期耐高溫及受高壓容器專用之日本特殊不銹鋼製造，內膽結構堅固，保證防銹、耐壓及不受水質侵蝕。 Constructed of Japanese heavy gauge stainless steel, specially made for high temperature and pressure applications. It is durable and free of rust, corrosion, deformity and hassle.	
保溫 Thermal Insulation	完密噴注式保溫層，採用高密度合成樹脂纖維絕熱法保持溫度，失溫程度達至最低，保持熱水溫度。 Maximum thermal insulation is achieved by high-density polyurethane foam injection moulded between the inner tank and outside casing.	
發熱管 Heating Element	原廠優質不銹鋼發熱管，備有獨立不同功率，符合各種不同之熱水要求。 Prime quality stainless steel heating element ensures maximum thermal efficiency even in places where different voltage applies.	
來水要求 Water Supply Source	直接自來水供應或水箱供應均可。 Main supply or water tank supply.	
額定壓力 Rated Pressure	1.0 MPa	
最大來水壓力 Max. Inlet Water Pressure	0.6 MPa	
超溫感應 Temperature Relief	水溫達到90℃時，超溫感應排放閥門便會自動打開。 When water temperature reaches 90℃, water will be released through the Temperature Relief Valve.	
溫度調節器 Thermostat	法國原廠高靈敏度溫度調節器，可隨時調校水溫（最高溫度75℃）。 High sensitivity thermostat imported from France. Water temperature can be conveniently adjusted up to 75℃.	
防水等級 Water Resistance	IPX4	
符合規格 Conformity	機電工程署電氣產品（安全）條例。 Electrical Product (Safety) Regulation, Hong Kong.	
能源標籤參考編號及年份 Energy Label Reference No. / Year	2級能源標籤 Grade 2：E190224 / 2019 (GPU-3.5) 4級能源標籤 Grade 4：E190225 / 2019 (GPU-10)	
認證標準 Certifications	IEC 60335-2-21:2012 IEC 60335-1:2013	

* 正常情況下，如供水系統之來水水壓超過0.6 MPa，用戶必須額外加裝減壓器將水壓調低。
如來水壓力超過0.6 MPa 而用戶未有安裝減壓器，本公司有權拒絕為熱水器進行任何維修。

* Under normal working conditions, incoming pressure should not exceed 0.6 MPa. Otherwise, a separate pressure control device is necessary.
When incoming water pressure exceeds 0.6 MPa, German Pool will not provide any repair service until a pressure control device is installed.

產品規格 Specifications

型號 Model	容量 Capacity	電壓 Voltage		功率 Power		參考重量 Weight	
	公升 Litres	伏特 (單相) Volt (1Phase)	伏特 (三相) Volt (3Phase)	千瓦 (單相) kW (1Phase)	千瓦 (三相) kW (3Phase)	千克 (淨重) kg (Net Weight)	千克 (滿水) kg (Filled)
GPU-3.5	15L	220	N/A	2	N/A	9	24
GPU-8SL	30L	220	N/A	3	N/A	18	46
GPU-10	40L	220	N/A	3	N/A	20	60
GPU-15	60L	220	N/A	3	N/A	24	81
GPU-20	80L	220	N/A	3	N/A	28	104
GPU-25	100L	220	N/A	3	N/A	32	127
GPU-30	120L	220	N/A	3	N/A	40	154
GPU-40	150L	220	N/A	3	N/A	47	197
GPU-50	200L	N/A	380	N/A	18	58	248
GPU-60	230L	N/A	380	N/A	18	65	285
GPU-80	300L	N/A	380	N/A	18	88	324
GPU-100	400L	N/A	380	N/A	18	100	480
GPU-150	600L	N/A	380	N/A	18	130	698
GPU-200	800L	N/A	380	N/A	18	165	922
GPU-260	1000L	N/A	380	N/A	18	230	1230

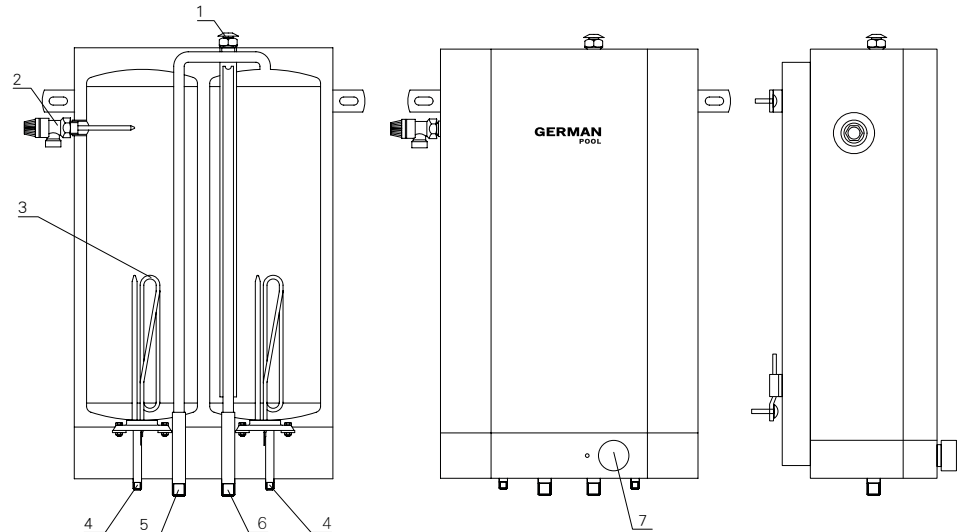
產品規格及設計如有變更，恕不另行通知。
Specifications are subject to change without prior notice.

中英文版本如有出入，一概以中文版為準。
If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Chinese version, the Chinese version shall prevail.

本產品使用說明書以 www.germanpool.com 網上版為最新版本。
Refer to www.germanpool.com for the most up-to-date version of the Operating Instructions.

產品結構 Product Structure

GPU-8SL



- 1

防倒流裝置
- 2

超溫及超壓排放閥
- 3

發熱線
- 4

排水管
- 5

出水口 (熱)
- 6

入水口 (冷)
- 7

恆溫器
- 1

Anti Back Siphonage Device
- 2

Pressure & Temperature Relief Valve (PTV)
- 3

Heating Element
- 4

Drain
- 5

Outlet (Hot)
- 6

Inlet (Cold)
- 7

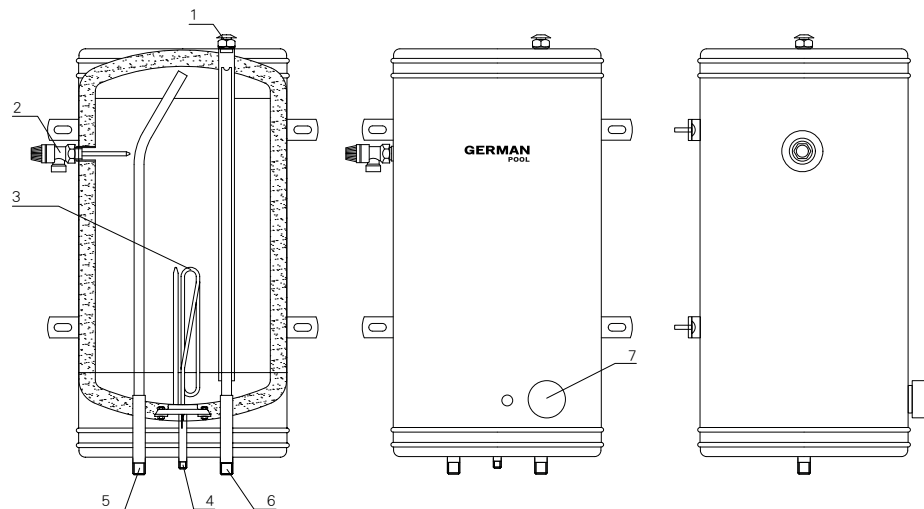
Thermostat

使用外碼時注意：確定爐的安裝位置後，請先用螺絲將外碼固定在牆上，再將爐後蓋上的方孔對準固定在牆上的外碼，向下將爐穩靠地固定掛在牆上。

Caution: After confirmation of installation location, properly secure the mounting bracket with screws on the wall, align the holes of the back plate of the water heater with the mounting bracket, and downwardly hang the water heater.

產品結構 Product Structure

GPU (垂直掛牆型 — 8SL型號除外 Vertical Wall-Mount Style — Except 8SL)



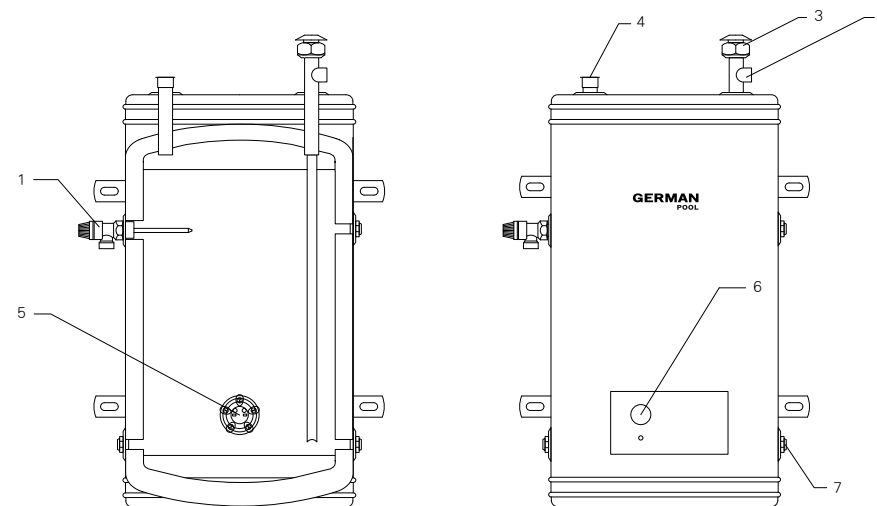
- | | |
|------------|---|
| 1 防倒流裝置 | 1 Anti Back Siphonage Device |
| 2 超溫及超壓排放閥 | 2 Pressure & Temperature Relief Valve (PTV) |
| 3 發熱線 | 3 Heating Element |
| 4 排水管 | 4 Drain |
| 5 出水位 (熱) | 5 Outlet (Hot) |
| 6 入水位 (冷) | 6 Inlet (Cold) |
| 7 恆溫器 | 7 Thermostat |

使用外碼時注意：確定爐的安裝位置後，請先用螺絲將外碼固定在牆上，再將爐後蓋上的方孔對準固定在牆上的外碼，向下將爐穩靠地固定掛在牆上。

Caution: After confirmation of installation location, properly secure the mounting bracket with screws on the wall, align the holes of the back plate of the water heater with the mounting bracket, and downwardly hang the water heater.

產品結構 Product Structure

GPU-HF



- | | |
|------------|---|
| 1 超溫及超壓排放閥 | 1 Pressure & Temperature Relief Valve (PTV) |
| 2 入水位 (冷) | 2 Inlet (Cold) |
| 3 防真空裝置 | 3 Anti-Vacuum Device |
| 4 出水位 (熱) | 4 Outlet (Hot) |
| 5 發熱線 | 5 Heating Element |
| 6 恆溫器 | 6 Thermostat |
| 7 排水管 | 7 Drain |

使用外碼時注意：確定爐的安裝位置後，請先用螺絲將外碼固定在牆上，再將爐後蓋上的方孔對準固定在牆上的外碼，向下將爐穩靠地固定掛在牆上。

Caution: After confirmation of installation location, properly secure the mounting bracket with screws on the wall, align the holes of the back plate of the water heater with the mounting bracket, and downwardly hang the water heater.

安裝說明 Installation Instructions

安裝前注意

安裝必須使用原廠配件。若不按指示方法安裝及使用而引致任何損壞，本公司概不負責。安裝工作應由專業持牌水電技術人員負責。

安裝定位

熱水器應盡量安裝於接近出水龍頭之位置，以減省熱量損耗。
掛牆型號須以膨脹螺絲安裝於能負重之牆壁位置上，並調整至緊貼牆壁為佳，你也可以使用外碼將熱水器固定。

排放閥及水喉接駁

每部GPU熱水器均附上超溫及超壓感應排放閥(簡稱PTV)一枚，當內膽水溫升至90°C或水壓達至1000 kPa 時，熱水會經PTV排出。(如有少量水滴出，乃正常現象。)

PTV及出入水喉必須按照以下指示安裝：

1. 取出PTV，安裝於指定位置(通常設在熱水器上半部側面，並貼有PTV標示)。
2. 連接水管時，PTV必須向下垂。PTV接出之排水喉需離地約25mm至50mm，以便排出熱水時容易察覺，確保安全。
3. 將自來水喉接駁到入水喉(藍色)，再由出水喉(紅色)接駁水喉通往各個出水龍頭。水喉管件直徑應為½” 英吋。
4. 接駁妥當後，打開出水龍頭(紅色熱水掣)，然後打開水源總掣讓自來水注入熱水器內。當水從龍頭流出，表示內膽滿溢，此時可關掉紅色熱水掣。

Pre-Installation Notice

Installation should be done by a licensed technician using the supplied parts. German Pool is not responsible for any defect or damage caused by incorrect or unauthorized installation.

Positioning

Position water heater near water tap / point of use in order to minimize heat loss. For wall-mount style, appropriate anchor screws must be used and wall should be strong enough to withstand the weight of water heater. Keep a minimal distance between wall and water heater. you can also use the mounting bracket for positioning.

Connecting PTV and Inlet/Outlet Pipes


A Pressure & Temperature Relief Valve (PTV) is supplied with each GPU water heater. Water will be released through the PTV when water temperature reaches 90°C or when water pressure reaches 1000 kPa in the inner tank. (It is normal that small amount of water may drip out.)

PTV and water inlet & outlet must be installed according to the following instructions:


1. Fit PTV to the marked position (normally it is located on the upper side of the water heater and is labeled “PTV”).
2. When connecting the pipe,the PTV must point downward.The outlet of the discharge pipe connecting the PTV must be positioned approximately 25-50mm away from the ground, so that it is easily observable when hot water is being drained to ensure safety.
3. Connect the inlet pipe (blue) with water supply. Then connect the outlet pipes (red) with supply pipe leading to points of use. The diameter of piping should be 1/2” BSP.
4. Turn on the hot water tap. Turn on water supply switch until the inner tank has been filled up with water. The inner tank has been filled up when water flows from the water tap.

安裝說明 Installation Instructions

接電方法

由電箱獨立伸延一條適合之電線（見下表）至浴室門外接駁獨立開關掣，再將電線伸延至熱水器穿進灰色線夾接到電線排上分別接上水線（N），火線（L），及地線（）等。

Electric Wiring

Use an independent wire (refer to table below) leading from the meter box and connect it to an independent on/off switch outside bathroom. Extend the wire through the grey wire grip on the water heater. Dismount the bottom plate and wire up Neutral (N), Life (L) and Earth () terminals.

本熱水器必須永久可靠地連接地線。

This water heater must be earthed at all time.

發熱線功率 (千瓦) Heating Element Rating (kW)	所需電源(安培) Electric Current (A)	電源線最低要求(平方毫米) Wiring (mm²)
1.5kW	8 A (單相1PE)	1.5 mm²
2kW	10 A (單相1PE)	2.5 mm²
3kW	15 A (單相1PE)	2.5 mm²
4kW	20 A (單相1PE)	4.0 mm²
6kW	30 A (單相1PE)	6.0 mm²
8kW	40 A (單相1PE)	10.0 mm²
9kW	15 A (三相3PE)	2.5 mm²
12kW	20 A (三相3PE)	4.0 mm²

電源開關

設於熱水器外用以切斷電源供應之開關掣，應全極切斷電源，兩極之間應保持最少3mm距離。

Power Switch


The external switch is used to completely disconnect water heater from power supply. It should disconnect all poles, and a contract separation of at least 3mm must be present.

測試使用


水喉與電源接駁妥當及內膽注滿水後，便可進行通電。此時指示燈會亮著，用戶便可將自動恆溫旋鈕調校至最高度數。當溫度達到75° C時，恆溫器即會自動停止加熱。選擇適當溫度後不應以恆溫旋鈕當作開關掣使用，因此舉會縮減該配件之使用壽命。

Testing

When the piping and wiring are connected and inner tank has been filled with water, switch on the power. The indicator on the water heater will be lit. Turn control knob to the desired temperature (Max. temperature is 75°C). Do not use the control knob as an on/off switch.

 警告！

本熱水器必須永久可靠地連接至水管，且不能使用軟管連接。

 Waning!

The water heater must be permanently and reliably connected to the water pipe and must not be connected with a hose.

使用說明 Operating Instructions

警告

1. 必須嚴密看管兒童，防止他們接觸及把玩熱水器，以免燙傷、觸電或受傷。
2. 本產品不適用於缺少了身體、感覺或精神能力，或缺乏經驗和知識的人（包括兒童）使用，除非他們在一個了解本產品使用的人監督指導下使用，並對他們的安全負責任。
3. 若設置溫度超過50°C，會有燙傷危險，所以必須混合冷水後才使用。
4. 電源進線段應加裝漏電保護裝置，漏電保護裝置的額定動作電流應不大於30mA。

超溫及超壓排放閥(PTV)

- 接駁PTV之排水喉出口必須向下垂，並保持開放與大氣接觸，且須確保周圍環境不會結霜。
- 超溫及超壓排放閥(PTV)之手動掣須定時撥動，以防止被水中之沉澱及礦物積聚而阻塞。
- 如發覺水從PTV之排水喉排出，請立即關掉電源及水源供應，然後致電本公司維修（如有少量水滴出，乃正常現象。）

正常情況下，如供水系統之來水水壓超過0.6 MPa，用戶必須額外加裝減壓器將水壓調低。（加減壓掣後，溫度及壓力排放閥會有少量水滴出，乃正常現象。）

注意

如來水壓力超過0.6 MPa而用戶未有安裝減壓器，本公司有權拒絕為熱水器進行任何維修。

內膽排水

如要將內膽內的水排走，必須先關掉電源及水源，待剩餘之熱水冷卻後，旋開排水喉之喉蓋讓水排出。

水質問題

若來水水源為河水、井水、地下水或礦物質含量較高，用戶必需經常定期清洗發熱線以確保發熱線正常運作及發揮最佳製熱效能。

Warning

1. Do not allow children to touch or play with the water heater. Supervision is required during use, in order to prevent the danger of a scald, electrical shock or any other injuries.
2. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
3. If the temperature is set above 50°C, cold water must be mixed in to prevent the danger of a scald.
4. An electric-leakage protection device must be installed to the power inlet. The electric current of this protection device should be below 30mA.

Pressure & Temperature Relief Valve (PTV)

- The discharge pipe connecting to the PTV must be pointing downward and be left open to the atmosphere in a frost-free environment.
- Turn the lift handle or rotational cup of the PTV regularly in order to prevent deposits in water causing blockage to the easing gear.
- When water is discharged through PTV pipe, shut off power and water supply immediately. Then contact our Customer Service Centre for repair. (It is normal that small amount of water may drip out.)

Under normal working conditions, incoming pressure should not exceed 0.6 MPa. Otherwise, a separate pressure control device is necessary. (It is normal that small amount of water may drip from PTV after installation of pressure limiting valve.)

Note

When incoming water pressure exceeds 0.6 MPa, German Pool will not provide any repair service until a pressure control device is installed.

Draining

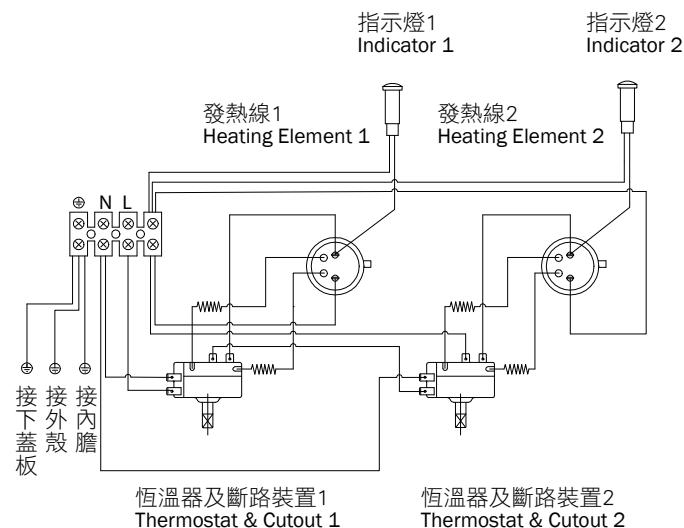
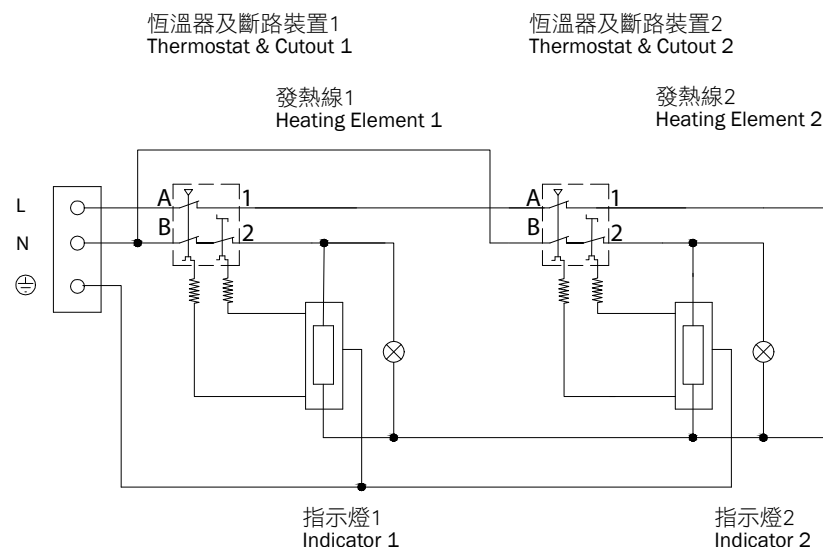
To drain out water from the inner tank, first switch off both power and water supply. Let hot water inside the inner tank cool down. Then unscrew the drain pipe nut to release water.

Source of Water Supply

If the water source is a river, a well, underground water or has relatively high mineral content, user must clean the heating element regularly to ensure it will operate at optimum thermal efficiency.

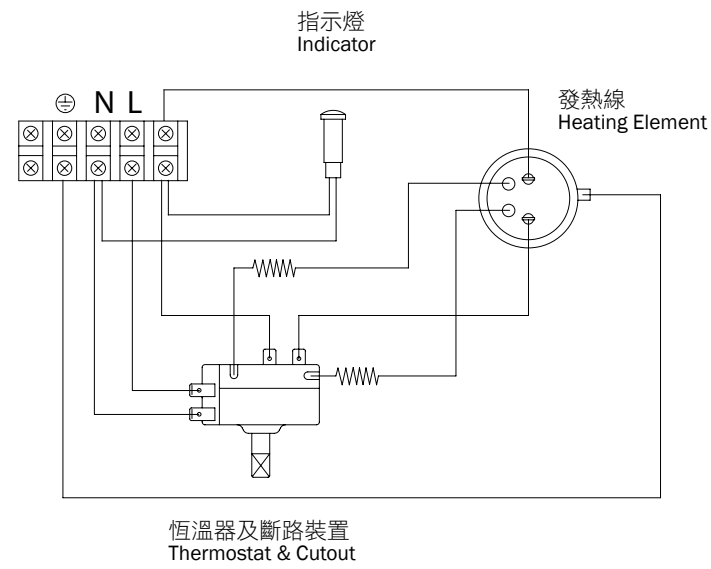
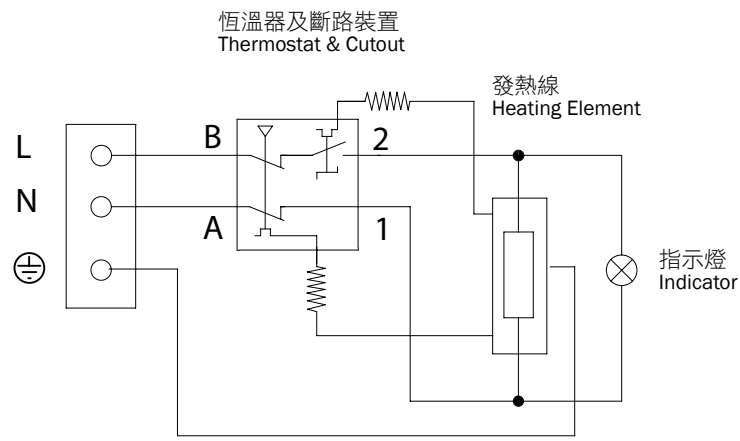
電路圖 Wiring Diagram

GPU-8SL (單相 1-Phase 220 V~)



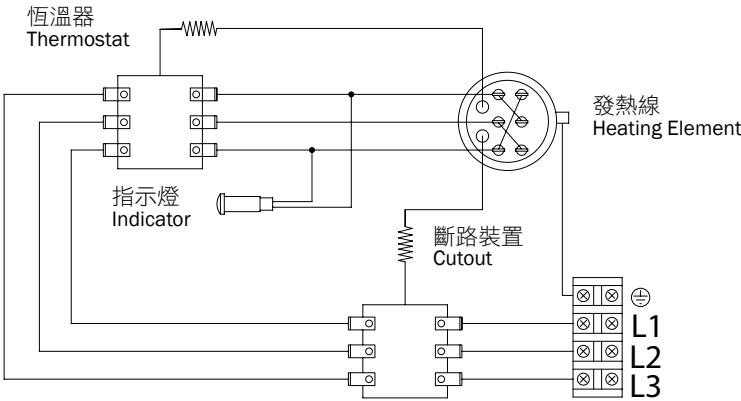
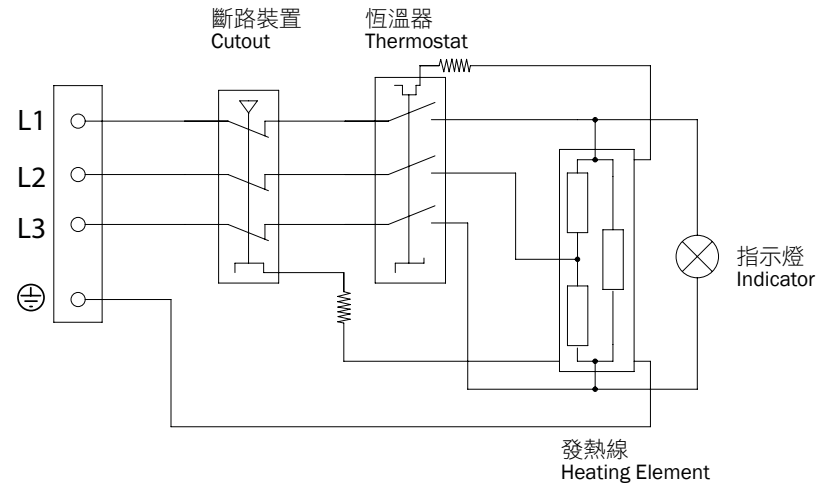
電路圖 Wiring Diagram

GPU (單相 1-Phase 220 V)

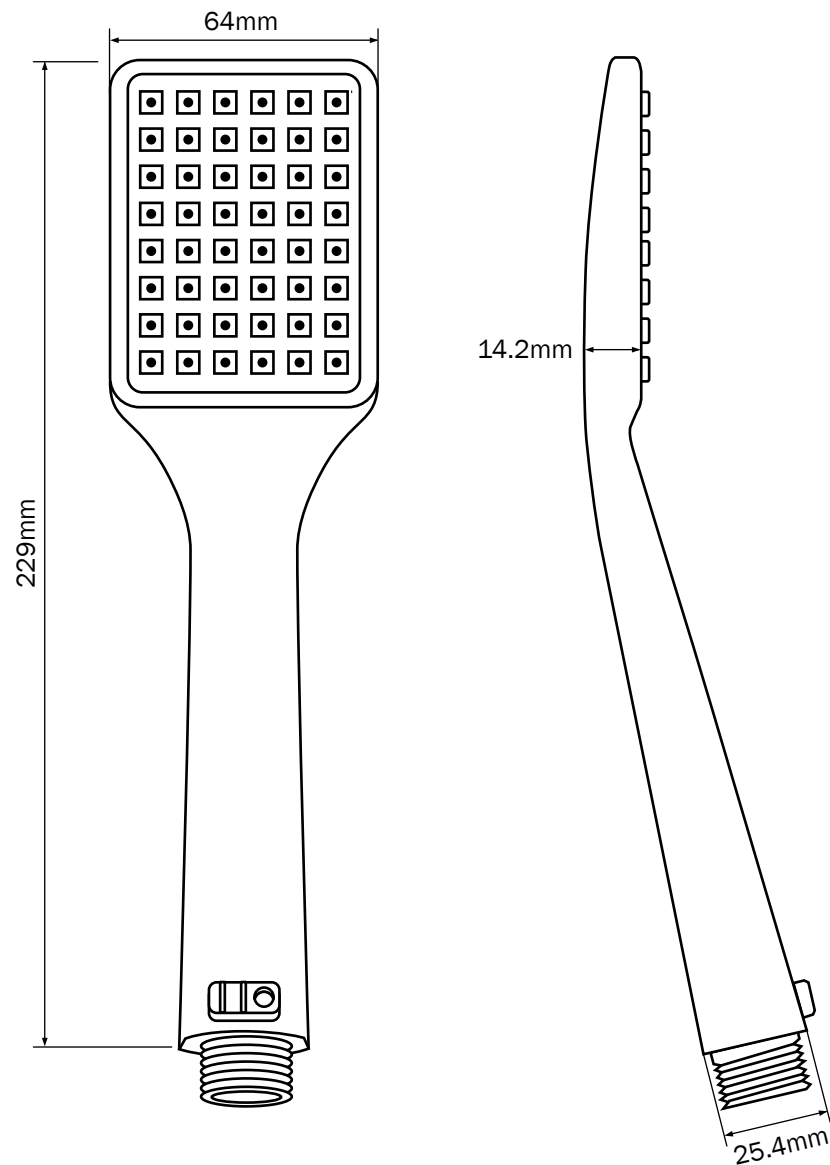


電路圖 Wiring Diagram

GPU (三相 3-Phase 380 V)



專用節水花灑 Water Saving Shower Head



保用條款

此保用提供德國寶產品之機件在正常使用下壹年保用 (自購買日起計算)。

* 貴戶須在購機十天內，以下列其中一種方式向本公司登記資料，保用手續方正式生效：

- 1) 填妥本公司網頁內之保用登記表格
www.germanpool.com/warranty
- 2) 填妥保用登記卡，郵寄至本公司。



另請填妥以下表格並與正本發票一併保存，以便維修時核對資料。用戶提供之所有資料必須正確無誤，否則免費保用將會無效。
Please fill out the form below. This information and the original purchase invoice will be required for any repairs. Warranty will be invalidated if information provided is found to be inaccurate.

型號 Model No. : GPU

機身號碼 Serial No. : _____ 發票號碼 Invoice No. : _____

購買商號 Purchased From : _____ 購買日期 Purchase Date : _____

1. 未能出示購買發票正本者，將不獲免費維修服務。
2. 用戶應依照說明書的指示操作。本保用並不包括：
 - 上門安裝、檢驗、維修或更換零件之人工以及一切運輸費用；
 - 因天然與人為意外造成的損壞 (包括運輸及其他)；
 - 電源接合不當、不依說明書而錯誤或疏忽使用本機所引致之損壞。
3. 於下列情況下，用戶之保用資格將被取消：
 - 購買發票有任何非認可之刪改；
 - 產品被用作商業或工業用途；
 - 產品經非認可之技術人員改裝或加裝任何配件；
 - 機身編號被擅自塗改、破壞或刪除。
4. 總代理有權選擇維修或更換配件或其損壞部份。
5. 產品一經被轉讓，其保用即被視作無效。

* This warranty is not valid until customer registration information is received by our Service Centre within 10 days of purchase via one of the following means:

- 1) Visit our website and register online:
www.germanpool.com/warranty
- 2) Complete all the fields on the attached Warranty Card and mail it back to our Customer Service Centre.



1. Customer who fails to present original purchase invoice will not be eligible for free warranty service.
2. Customer should always follow the operating instructions. This warranty does not apply to:
 - labour costs for on-site installation, check-up, repair, replacement of parts and other transportation costs;
 - damages caused by accidents of any kind (including material transfer and others);
 - operating failures resulting from applying incorrect voltage, improper usage, and unauthorized installations or repairs.
3. This warranty is invalid if:
 - the purchase invoice is modified by an unauthorized party;
 - the product is used for any commercial or industrial purposes;
 - the product is repaired or modified by unauthorized personnel, or unauthorized parts are installed;
 - the serial number is modified, damaged or removed from the product.
4. German Pool will, at its discretion, repair or replace any defective part.
5. This warranty will be void if there is any transfer of ownership from the original purchaser.

客戶服務及維修中心

中國香港

九龍灣啟興道1-3號

九龍貨倉10樓

電話：+852 2333 6249

傳真：+852 2356 9798

電郵：repairs@germanpool.com

中國澳門

澳門俾利喇街145號

寶豐工業大廈3樓

電話：+853 2875 2699

傳真：+853 2875 2661

Customer Service & Repair Centre

Hong Kong, China

10/F, Kowloon Godown

1-3 Kai Hing Road, Kowloon Bay,

Kowloon, Hong Kong

Tel : +852 2333 6249

Fax : +852 2356 9798

Email : repairs@germanpool.com

Macau, China

3/F, Edificio Industrial Pou Fung,

145 Rua de Francisco Xavier Pereira,

Macau

Tel : +853 2875 2699

Fax : +853 2875 2661

此保用只適用於香港及澳門

This warranty is valid only in Hong Kong and Macau

德國寶(香港)有限公司 German Pool (Hong Kong) Limited

中國香港 Hong Kong, China

香港九龍土瓜灣馬頭角道116號
新寶工商中心2期113號室
Room 113, Newport Centre Phase II, 116 Ma Tau
Kok Road, Tokwawan, Kowloon, Hong Kong.
電話 Tel: +852 2773 2888
傳真 Fax: +852 2765 8215

中國內地 Mainland China

廣東省佛山市順德區
五沙工業園新翔路8號
8th, Xin Xiang Road, Wu Sha Industry,
Shunde District, Foshan City, Guangdong
電話 Tel: +86 757 2980 8308
傳真 Fax: +86 757 2980 8318

中國澳門 Macau, China

澳門俾利喇街145號
寶豐工業大廈3樓
3/F, Edifício Industrial Pou Fung,
145 Rua de Francisco Xavier Pereira, Macau
電話 Tel: +853 2875 2699
傳真 Fax: +853 2875 2661



香港《S MARK》
安全認證



中國樹膠/家電行業
十大影響力品牌



資本才俊CEO
非凡品牌大賞



香港優質商號



香港工商獎勵
消費品設計



生產力促進局
最佳創建品牌企業獎



香港中小企業
最佳拍檔大獎



香港消費者
推崇品牌



《Q 證》優質
服務證書



香港卓越名牌
HONG KONG
PREMIER BRAND



香港名牌十年成就獎
Hong Kong Top Brand Ten Year
Achievement Award

© 版權所有。未獲德國寶授權，不得翻印、複製或使用本說明書作任何商業用途，違者必究。

© All rights reserved. Copying, reproducing or using the contents of this manual is not allowed without prior authorization from German Pool, violators will be prosecuted.

www.germanpool.com